

115 Weltliche und einige geistliche Lieder

59. Ich armes keuzlein kleine

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103313>

Ludovicus Senfflius (Ludwig Senfl)

c. 1489 - c. 1543

*Ich armes Keuzlein kleine, wo soll ich fliegen aus?
bei der Nacht so gar alleine, ganz traurig durch den walde.*

"I, dear little crossbill, where shall I fly to?
In the night, so alone, it brings me so much horror!

*Der Nast ist mir entwichen, darauf ich ruhn soll,
die Lüublein sein all verblichen, mein Herz ist Traurens voll.*

The nest has eluded me, on which I should rest,
The leaves are all withered, my heart is full of sorrow.

*Musz ich mich von dir scheiden, Herzlieb, ganz traurig bin,
es gschach mir nie so leide: ade! ich fahr dahin.*

Must I part from you, my love, I am so sad,
It never happened to me so badly: terribly sad in the forest."

Discantus
Altus
Tenor
Bassus

Ich arm - es keuz - lein kei - ne, heut sol - lich flei -
Ich arm - es keuz - lein kei - ne heut sol - lich flie -
Ich arm - es keuz - lein kei - - ne heut so - lich flie -
Ich arm - es keuz - lein kei - ne, heut sol - ich flie -

5
D.
A.
T.
B.

- - - gen_ auß bey der nacht so gar al - -
- - gen auß bey der nacht so gar al - -
- - gen auß bey der nacht so gar
- - gen auß bei nacht so gar al - lein, al - lein

9
D.
A.
T.
B.

- lei - - ne ganz trau - rig durch den wal - de.
- lei - - ne ganz trau - rig durch den wal - - de.
al - lei - - ne ganz trau - rig durch den wal - de.
ne ganz trau - rig durch den wal - de.